

WOLFGANG BRETSCHNEIDER

KANTATE

WIE DIE STRILER ZUR STADT RUDERTEN

(NACH EINEM NORWEGISCHEN VOLKSMÄRCHEN)

LIBRETTO

Aus den Pressemitteilungen

06.05.2004

Uraufführung mit dem Konservatorium

Die Uraufführung einer Kantaten-Komposition "Wie die Striler in die Stadt wollten" findet am 9. Mai 2004 um 15 Uhr im Kammermusiksaal der Hochschule für Musik und Theater statt. Sie wurde von dem Rostocker Komponisten **Wolfgang Bretschneider** für die Schülerinnen und Schüler des Konservatoriums "Rudolf Wagner-Regeny" komponiert.

Die Kantate für Sänger, Chor und Instrumentalsolisten geht auf ein norwegisches Märchen zurück. Zwei Striler, Bewohner der Umgebung von Bergen, wollen in die Stadt rudern, kommen jedoch nicht vom Fleck. Ist das Boot schuldig?

Neben zahlreichen Schülern des Konservatoriums wirkt im Rahmen der Kooperationsvereinbarung zwischen dem Konservatorium und dem Käthe-Kollwitz-Gymnasium der Chor des Käthe-Kollwitz-Gymnasiums an der Uraufführung mit. Studierenden der Hochschule für Musik und Theater und Sänger des Volkstheaters verstärken das Uraufführungs-Ensemble. Die Musikalische Leitung hat Edgar Sheridan-Braun.

SOLISTEN:

LARSE OLOFSON – SOPRAN
PER LUND – SOPRAN
ERZÄHLER – TENOR (AUCH BARITON)

CHOR:

SOPRAN 1
SOPRAN 2
ALT 1
ALT 2
TENOR
BASS

INSTRUMENTE:

FLÖTE
KLARINETTE (B)
GITARRE
KLAVIER 1
KLAVIER 2
VIOLONCELLO

ANMERKUNG: DIE PARTS KLAVIER 1 UND KLAVIER KÖNNEN VON BEIDEN SPIELERN AUCH AN EINEM KLAVIER ZU 2 HÄNDEN GESPIELT WERDEN. TRANSKRIPTION FÜR 1 KLAVIER AUF ANFRAGE.

NR. 01: CHOR 1

CHOR: DIE SEE IST SO BLAU
DIE SEE IST SO RAU
DIE DÜNUNG ROLLT SCHWER
NICHT EIN BOOT FÄHRT MEHR
SO BLAU
SO RAU
DIE DÜNUNG ROLLT SCHWER
KEIN BOOT FÄHRT MEHR

DIE NORDWINDE WEHN
DIE NORDWINDE GEHEN
DIE NORDWINDE WEHN
DIE NORDWINDE GEHN
MIT EISIGER FAUST
WIRD'S NORDMEER ZERZAUST

DAS MEER TOBT UND STÜRMT
DIE WELLE SICH TÜRMT
HOCH AUF SPRITZT DIE GISCHT
UND MANCH BOOT ZERBRICHT
IN TOSENDER GISCHT
DIE WELLE SICH TÜRMT
DAS MEER TOBT UND STÜRMT

DER STURMVOGEL FLIEGT
DER STURMVOGEL SIEGT
WOHL ÜBER DEN STURM
DER MENSCH IST EIN WURM
DIE MEERHEXE LACHT
IN NORDISCHER NACHT

DIE SEE IST SO BLAU
DIE SEE IST SO RAU
DIE DÜNUNG ROLLT SCHWER
NICHT EIN BOOT FÄHRT MEHR
SO BLAU
SO RAU
DIE DÜNUNG ROLLT SCHWER
KEIN BOOT FÄHRT MEHR

DIE NORDWINDE WEHN
DIE NORDWINDE GEHEN
DIE NORDWINDE WEHN
DIE NORDWINDE GEHN
MIT EISIGER FAUST
WIRD'S NORDMEER ZERZAUST

II

NR. 02: PROLOG UND REZITATIV 1

ERZÄHLER: IN BERGEN WAR'S, IM NORWEGISCHEN LANDE,
DA TRAF ES SICH, DASS EINST ZWEI STRIELER FUHRN,
ZWEI KAUFLEUT, IN DIE STADT UM DORT ZU STEIGERN
DEN FISCH, DEN FRISCHEN, AUF DEM GROSSEN FISCHMARKT.

CHOR: DEN FISCH, DEN FRISCHEN, AUF DEM GROSSEN FISCHMARKT.

ERZÄHLER: AUCH WOLLTEN SIE DEN FRAUEN MANCHES BRINGEN,
WAS GUT GEFÜHRTE HAUSHALTUNG BEDARF,
SO NADEL, ZWIRN UND TUCH UND TOPF UND PFANNEN;
VERSprochen LÄNGST IST SCHON DER REIF AUS PERLMUTT.

CHOR: VERSprochen LÄNGST IST SCHON DER REIF AUS PERLMUTT.

CHOR: DIE SEE, DIE SEE, DIE SEE ...

ERZÄHLER: DIE SEE, DIE STÜRMISCH OFT, WAR BEIDEN GÜNSTIG,
DIE SONST SO RAUE LAG DA WIE EIN TUCH.

CHOR: DIE SEE, DIE SEE, DIE SEE WAR BEIDEN GÜNSTIG.

ERZÄHLER: BESCHWERLICH IST DIE REISE MIT DEM FUHRWERK
DRUM RASCH DAS HÖLZERN BOOT VOM STRAND GEHOLT

CHOR: EINE SEEFAHRT, DIE IST LUSTIG,
EINE SEEFAHRT, DIE IST SCHÖN ...
DENN DIE SEE LAG WIE EIN TUCH.

ERZÄHLER: DIE KAUFLEUT - SEHR BEWANDERT IM VERKAUFEN
UND KAUFEN, FEILSCHEN, HANDELN MIT GEWINN -
WAR'N GUTE KAUF-, JEDOCH NUR SCHLECHTE SEELEUT.
SIE KANNTEN SICH MIT BOOTEN WENIG AUS.

CHOR: SIE KANNTEN SICH MIT BOOTEN WENIG AUS.

ERZÄHLER: NUN GIBT ES LEUTE, DIE AUS ÜBERHEBUNG
UND DUMMHEIT GLAUBEN, RECHTE KÖNNERSCHAFT
WÄR OHNE FLEISS UND MÜHE ZU ERREICHEN
UND GLÜCK FÄLLT EINEM BILLIG ZU.

ERZÄHLER + CHOR: UND GLÜCK FÄLLT EINEM BILLIG IN DEN SCHOSS.

ERZÄHLER: SCHAUT NUN, WIE ZWEI, DIE NIE EIN BOOT GESTEUERT,
DIE LEDIGLICH VOM GELDE WAS VERSTEHN,
MIT EINEM HÖLZERN BOOT UND ZWEI PAAR RUDERN
AUF PLATTER SEE FAST UNTERGEHN!

CHOR: JETZT FAHR'N WIR ÜBER'N SEE, ÜBER'N SEE,
JETZT FAHR'N WIR ÜBER'N ...

III

NR. 03: DUETT 1

PER LUND: ICH GRÜSS' SIE, LARSE OLOFSON!
LANGE NICHT GESEHN!

LARSE OLOFSON: NUN, WIE MAN'S NIMMT.
DOCH GLEICHFALLS GRUSS!
MEIN GUTER ALTER FREUND, PER LUND.
WIE GEHT'S DER FRAU GEMAHLIN?

PER LUND: SIE KEIFT, DA GEHT'S IHR GUT.
UND SELBST? WIE GEHT'S DAHEIM?

LARSE OLOFSON: DIE GATTIN TIKSCHT. DA GEHT'S IHR GUT.

BEIDE: UNSER BESTES STÜCK IST UNSRE GATTIN.
UNSER BESTES STÜCK IST UNSRE GATTIN.

PER LUND: UND GEHT'S IHR GUT, ...

LARSE OLOFSON: UND GEHT'S IHR GUT, ...

PER LUND: DANN GEHT'S UNS GUT, ...

LARSE OLOFSON: DANN GEHT'S UNS GUT, ...

BEIDE: IST IHR NICHTS RECHT, ERGEHT 'S UNS
IST IHR NICHTS RECHT, ERGEHT 'S UNS SCHLECHT.

PER LUND: LANGE SAH ICH SIE NICHT AUF DEM FISCHMARKT.

LARSE OLOFSON: AUCH ICH HAB SIE SEIT LANGEM NICHT ERBLICKT.

PER LUND: DOCH WIRD GRAD HEUTE ...

LARSE OLOFSON: DOCH WIRD GRADE HEUTE ...

BEIDE: DOCH WIRD GRADE HEUTE FRISCHER FISCH ZUM MARKT GESCHICKT.

CHOR: FISCHERS FRITZE FISCHTE FRISCHE FISCHE.
FRISCHE FISCHE FISCHTE FISCHERS FRITZE.

BEIDE: GRAD HEUT WIRD FRISCHER FISCH ZUM MARKT GESCHICKT.

PER LUND: GESCHÄFTE!

LARSE OLOFSON: GESCHÄFTE!

PER LUND: GESCHÄFTE!

LARSE OLOFSON: GESCHÄFTE!

GESCHÄFTLICH MUSS ICH HEUTE AUF DEN FISCHMARKT.

PER LUND: NACH BERGEN TREIBT MICH GLEICHFALLS DAS GESCHÄFT.

WIE WÄRS, WIR FAHRN ZU ZWEIT MIT IHREM WAGEN?

LARSE OLOFSON: ACH, LEIDER LAHMT MEIN PFERD SEIT GESTERN SCHON.

PER LUND FÜR SICH: (HEUT MORGEN SPRANG DER GAUL NOCH ÜBERN ACKER.)

LARSE OLOFSON: VIEL BESSER WÄR'S, WIR FAHRN MIT IHREM FUHRWERK.

PER LUND: SEHR TRÄCHTIG IST MEIN PFERD IM SIEBTEN MONAT.

LARSE OLOFSON FÜR SICH: (EIN HENGST DER WIRFT? O WUNDERBARE WELT!)

BEIDE: WIE NUN ZUM FISCHMARKT IST DIE GROSSE FRAGE.

WIE NUN ZUM FISCHMARKT IST DIE GROSSE FRAGE.

PER LUND: LIEGT NICHT AM STRAND EIN BOOT VERTÄUT?

LARSE OLOFSON: LIEGT NICHT AM STRAND EIN BOOT VERTÄUT?

IV

PER LUND: GANZ RECHT!

LARSE OLOFSON: GANZ RECHT!

BEIDE: ES LIEGT EIN BOOT AM STRANDE.

DRUM AUF ZUM STRAND! NACH BERGEN MIT DEM BOOT!

Nr. 04: REZITATIV 2

ERZÄHLER: DASS ALLER ANFANG SCHWER IST, WEISS EIN JEDER;
HIER DENKEN ZWEI, ER WÜRDE IHNEN LEICHT,
WENN SIE GESCHICKT UND SCHEINBAR KLUG VERHANDELN,
WAS IHNEN SELBST ZUM VORTEIL NUR GEREICHT.

DER EIGENNUTZ BESTIMMT OFT TUN UND LASSEN.
(MANCH SELTSAM HANDELN SICH DAMIT ERKLÄRT.) -
SOLL ICH MEIN PFERD VOR MEINEN WAGEN SPANNEN,
WENN ES SICH MIT 'NEM ANDREN AUCH GUT FÄHRT?

NICHT JEDER, DER SICH KLUG DÜNKT, IST EIN WEISER;
AUCH IST BORNIERTHEIT EINE GROSSE MACHT,
UND UNVERNUNFT SCHICKT UNS DIE BESTEN GRÜSSE.
WIR WERDEN SEHN, WER HIER AM ENDE LACHT.
WIR WERDEN SEHN, WER HIER AM ENDE LACHT.

Nr. 05: CHOR 2

CHOR: ZWEI MÄNNER WOLLTEN MIT DEM BOOT
WOHL FAHREN ÜBER DEN FJORD
IN EINE STADT, ZUM FISCHMARKT HIN;
NICHT WEIT LAG DIESER ORT.
IN EINE STADT, ZUM FISCHMARKT HIN;
NICHT WEIT LAG DIESER ORT.

HOL WEG!
HOL WEG!
HOL WEG!
HOL WEG!
SIE KAMEN NICHT VOM FLECK.

ZWEI MÄNNER WOLLTEN MIT DEM BOOT
WOHL FAHREN ÜBER DEN FJORD;
DER EINE RUDERTE NACH HIER,
DER ANDERE NACH DORT.
DER EINE RUDERTE NACH HIER,
DER ANDERE NACH DORT.

HOL WEG!
HOL WEG!
HOL WEG!
HOL WEG!
SIE KAMEN NICHT VOM FLECK.

ZWEI MÄNNER WOLLTEN MIT DEM BOOT
WOHL FAHREN ÜBER DEN FJORD,
DOCH DA SIE SICH NICHT EINIG WAR'N,
SO FUHREN SIE NICHT FORT.
DOCH DA SIE SICH NICHT EINIG WAR'N,
SO FUHREN SIE NICHT FORT.

HOL WEG!
HOL WEG!
HOL WEG!
HOL WEG!
SIE KAMEN NICHT VOM FLECK.

HOL WEG!
HOL WEG!
HOL WEG!
HOL WEG!
SIE KAMEN NICHT VOM FLECK.

Nr. 06: GERÄUSCHE UND REZITATIV 3

CHOR: *IMITIERT AUF DAS DEZENTESTE GERÄUSCHE DES WASSERS WIE PLÄTSCHERN,
WELLENKRÄUSELN, EIN LEICHTE BRISE, EINE ENTFERNTTE SCHIFFSSIRENE, EINE MÖWE ...*

SCHSCH...;
SS, SS ... (SCHARFES S);
SCHNALZEN;
AOH (LANGER, MÖGLICHST TIEFER BASSTON)
ETC. ETC.

ALLES IM PIANISSIMO ALS GERÄUSCHKULISSE UND ZARTE STIMMUNG

ERZÄHLER: *(FREI GESPROCHEN)* ZUERST HIESS ES, DAS BOOT ZU WASSER BRINGEN;
EIN SCHWERES BOOT FÜR DEN, DER'S NICHT GEWOHNT.
ES RANN DER SCHWEISS. MAN LERNT AUS SOLCHEN DINGEN,
DASS KURZ GEDACHTER NUTZEN OFT NICHT LOHNT.

ATTACCA NR. 07: DUETT 02

Nr. 07: DUETT 2, CHOR, ERZÄHLER

PER LUND: WELCH SCHWERE ARBEIT, DIESEN KAHN ZU SCHLEPPEN
MIT EIG'NER MUSKELKRAFT, HERR OLOFSON!

LARSE OLOFSON: ES IST GESCHAFFT, HERR LUND, DAS BOOT STICHT SICHER
IN SEE. NUN, SCHIFF AHOI! UND GUTE FAHRT!

PER LUND + LARSE OLOFSON: NUN, GUTE FAHRT! UND SCHIFF AHOI!

PER LUND: NUN, SCHIFF AHOI! DOCH, ACH, WAS TUN SIE EBEN?
SIE SITZEN FALSCH, HERR OLOFSON, DER BUG IST HIER.

LARSE OLOFSON: SIE IRREN SICH, HERR LUND, UND SITZEN SELBER
ALS WOLLTEN SIE AM LIEBSTEN RÜCKWÄRTS FAHR'N.

PER LUND: DAS VORN BEIM BOOT IST HIER!

LARSE OLOFSON: SIND SIE SICH SICHER?

PER LUND: DAS VORN IST HIER!

LARSE OLOFSON: DA IRREN SIE GEWALTIG!

PER LUND: DAS VORN IST HIER!

LARSE OLOFSON: NEIN, HIER!

PER LUND: NEIN, HIER!

LARSE OLOFSON: NEIN, HIER!

BEIDE: NEIN, HIER!

ERZÄHLER: SO GING DER STREIT WOHL EINE GANZE WEILE.
KEIN RICHTER, DER HIER KLUGES URTEIL FÄLLT.
WER RAT WEISS, MELDE SICH GESCHWIND, SONST KOMMEN
DIE STORY UND DAS BOOT NICHT RECHT VOM FLECK.

CHOR: EIN GUTER RAT WIRD SELTEN AUFGEGRIFFEN ...

ERZÄHLER: ... VON JUNGEN LEUTEN ...

CHOR: ... UND VON ALTEN AUCH.

DIE KLIPPEN MUSS EIN JEDER SELBST UMSCHIFFEN;
ES DENKT IM KOPF, DOCH HANDELN TUT DER BAUCH.

ERZÄHLER: EIN WAHRES WORT. WIR WOLLEN UNS DRAN HALTEN
UND LASSEN DER GESCHICHTE IHREN LAUF;

CHOR + ERZÄHLER: WIR NEHMEN, DASS VERNUNFT SICH KANN ENTFALTEN,
DIE UNVERNUNFT (WENN AUCH NICHT GERN) IN KAUF.

WIR NEHMEN, DASS VERNUNFT SICH KANN ENTFALTEN,
DIE UNVERNUNFT (WENN AUCH NICHT GERN) IN KAUF.

CHOR: HOL WEG!

HOL WEG!

HOL WEG!

HOL WEG!

SIE KAMEN NICHT VOM FLECK.

VII

HOL WEG!
HOL WEG!
HOL WEG!
HOL WEG!
SIE KAMEN NICHT VOM FLECK.

ERZÄHLER: DIE BEIDEN KAUFLEUT' STREITEN SICH NOCH IMMER.

CHOR: WIR WOLLEN SEHN, OB'S BESSER WIRD, OB SCHLIMMER!

PER LUND: SIE SITZEN FALSCH, HERR OLOFSON, DER BUG IST HIER.

LARSE OLOFSON: SIE IRREN SICH, HERR LUND, UND SITZEN SELBER
ALS WOLLTEN SIE AM LIEBSTEN RÜCKWÄRTS FAHR'N.

PER LUND: DAS VORN BEIM BOOT IST HIER!

LARSE OLOFSON: SIND SIE SICH SICHER?

PER LUND: DAS VORN IST HIER!

LARSE OLOFSON: DA IRREN SIE GEWALTIG!

PER LUND: DAS VORN IST HIER!

LARSE OLOFSON: NEIN, HIER!

PER LUND: NEIN, HIER!

LARSE OLOFSON: NEIN, HIER!

BEIDE: NEIN, HIER!

Nr. 08: DUETT 3

LARSE OLOFSON: MEIN HERR!

PER LUND: MEIN HERR!

BEIDE: WIR SOLLTEN UNS NICHT STREITEN.

LARSE OLOFSON: AUF EHR'!

PER LUND: AUF EHR'!

BEIDE: IHR VORSCHLAG, BITTE SEHR?

PER LUND: MEIN VORSCHLAG IST, ...

LARSE OLOFSON: MEIN VORSCHLAG IST ...,

BEIDE: ... EIN JEDER,

EIN JEDER SOLLTE HIER DAS SEINE TUN.

BEIDE: DRUM STEuern SIE GETROST IN IHRE RICHTUNG!

ICH RUDERE IN MEINE, WENN'S BELIEBT.

WER RECHT HAT, SOLL DIE PRAXIS UNS BEWEISEN;

DENN GRAU, MEIN HERR, IST ALLE THEORIE.

LARSE OLOFSON: DER REGEN FÄLLT BEKANNTLICH STETS NACH UNTEN.

PER LUND: EIN GUTES BOOT FÄHRT VORWÄRTS, WENN ES FÄHRT;

BEIDE: DAS VORN IST HIER, MEIN HERR, DAS HECK DA HINTEN;

NUN RASCH VORAN UND „GUTE FAHRT!“, MEIN HERR!

NR. 09: CHOR 3 UND DUETT 4

CHOR: ZWEI MÄNNER WOLLTEN MIT DEM BOOT
WOHL FAHREN ÜBER DEN FJORD;
DER EINE RUDERTE NACH HIER,
DER ANDERE NACH DORT.
DER EINE RUDERTE NACH HIER,
DER ANDERE NACH DORT.

LARSE OLOFSON: HOL WEG!

PER LUND: HOL WEG!
HOL WEG!

LARSE OLOFSON: HOL WEG!

BEIDE: WIR KOMMEN NICHT VOM FLECK.

CHOR: ZWEI MÄNNER WOLLTEN MIT DEM BOOT
WOHL FAHREN ÜBER DEN FJORD,
DOCH DA SIE SICH NICHT EINIG WAR'N,
SO FUHREN SIE NICHT FORT.
DOCH DA SIE SICH NICHT EINIG WAR'N,
SO FUHREN SIE NICHT FORT.

LARSE OLOFSON: HOL WEG!

PER LUND: HOL WEG!
HOL WEG!

LARSE OLOFSON: HOL WEG!

BEIDE: WIR KOMMEN NICHT VOM FLECK.

LARSE OLOFSON: HOL WEG!

PER LUND: HOL WEG!
HOL WEG!

LARSE OLOFSON: HOL WEG!

BEIDE: WIR KOMMEN NICHT VOM FLECK.

NR. 10: REZITATIV 4

ERZÄHLER: DIE KAUFLEUT' LEGTEN GLEICH SICH IN DIE RIEMEN
UND RUDERTEN WIE WILD, DENN JEDER WOLLT'
DEM ANDEREN BEWEISEN, DASS ER RECHT HÄTT',
INDEM DAS BOOT NACH SEINER WEISE FUHR.

CHOR: DAS BOOT LIESS SICH NICHT DORT- NOCH DORTLANG LENKEN.
LAG DA - WIE FESTGEBUNDEN - AN DEM STRAND.
WORAN DAS LAG, KANN JEDER SICH HIER DENKEN.
WER NICHT, DEM FEHLT ES GLEICHFALLS AN VERSTAND.

IX

ERZÄHLER: NUN FING DER STREIT VON NEUEM AN, DENN KEINER
VON BEIDEN WOLLTE SCHULDIG SEIN DARAN,
DASS DIESES BOOT NICHT KAM VOM FLECK. UND JEDER
DER KAUFLEUT' GAB DEM ANDEREN DIE SCHULD.

Nr. 11: DUETT 5

LARSE OLOFSON: SIE TRAGEN SCHULD, MEIN HERR, DASS WIR NOCH IMMER ...

PER LUND: OHA, MEIN HERR, SIE TRAGEN SELBER SCHULD,
DASS WIR NOCH IMMER HIER AM STRAND FESTSITZEN ...

LARSE OLOFSON:... IST IHRE SCHULD, MEIN HERR, ...

PER LUND: MEIN HERR?

BEIDE: MEIN HERR!

PER LUND: MEIN HERR, SIE SITZEN FALSCH!

LARSE OLOFSON: SIE SITZEN FALSCHER!

UND RUDERN FALSCH, MEIN HERR!

PER LUND: WAS SAGEN SIE?

ICH RUDER FALSCH? DANN RUDERN SIE NOCH FALSCHER!

LARSE OLOFSON: SIE RUDERN FALSCH!

PER LUND: SIE SITZEN FALSCH!

BEIDE: NEIN, SIE!

LARSE OLOFSON: MEIN HERR!

PER LUND: MEIN HERR!

BEIDE: SO KOMMEN WIR NICHT WEITER.

PER LUND: AUF EHR'!

LARSE OLOFSON: AUF EHR'!

BEIDE: SIE HABEN RECHT, MEIN HERR.

LARSE OLOFSON: BESINNEN WIR UNS!

PER LUND: UND ANALYSIEREN, ...

BEIDE: ... WORAN ES LIEGT, DASS DIESES BOOT NICHT FÄHRT.

PER LUND: AD EINS: WIR RUDERN BEIDE ...

LARSE OLOFSON: RUDERN BEIDE.

PER LUND: ... MIT VOLLER KRAFT VORAUS. DOCH NICHT EIN STÜCK

WILL SICH DIES BOOT HINAUS AUF SEE BEWEGEN;

ALS WEHRTE ES SICH GEGEN UNSER TUN.

LARSE OLOFSON: AD ZWEI: WIR RUDERN BEIDE ...

PER LUND: RUDERN BEIDE.

LARSE OLOFSON: ... MIT VOLLER KRAFT VORAUS. DAS BOOT TUT NICHTS.

WER KÖNNTE EINEN STUREN ESEL ZWINGEN,

SICH ZU BEWEGEN, WENN DAS VIEH (TIER) NICHT WILL?

BEIDE: EIN STURES BOOT WIE DIESES TRIFFT MAN SELTEN,
ES STELLT SICH QUER, TROTZT UNSERER GEDULD,

LARSE OLOFSON: LÄSST NICHT VERNUNFT, ...

PER LUND: ... NOCH KLUGES HANDELN GELTEN;

BEIDE: DER FALL IST KLAR! AD DREI: DAS BOOT HAT SCHULD.

BEIDE: DAS BOOT HAT SCHULD.

Nr. 12: REZITATIV 5 UND FLÜSTERCHOR

CHOR: DAS BOOT HAT SCHULD! JA, DIESES BOOT IST SCHULDIG.
DIES BOOT IST SCHULDIG. JA, DAS BOOT HAT SCHULD.
SEHR SCHULDIG IST DAS BOOT. DIES BOOT IST SCHULDIG.
JA, DIESES BOOT HAT SCHULD. DAS BOOT HAT SCHULD.

ERZÄHLER: DAS BOOT HAT SCHULD. EIN HOCH AUF DEN AUTOREN,
DER HIER EIN RASCHES URTEIL FÄLLT; DENN SCHLECHT
GERATEN SCHEINT ES MIR, STRITTEN DIE TOREN
NOCH EWIG UND DREI TAGE UM IHR RECHT.

CHOR: DAS BOOT HAT SCHULD! JA, DIESES BOOT IST SCHULDIG.
DIES BOOT IST SCHULDIG. JA, DAS BOOT HAT SCHULD.
SEHR SCHULDIG IST DAS BOOT. DIES BOOT IST SCHULDIG.
JA, DIESES BOOT HAT SCHULD. DAS BOOT HAT SCHULD.

ERZÄHLER: HABT DANK FÜR EUER BRAVES LAMENTIEREN;
DAS MÜSSIG IST, WEIL ES UNS NICHTS ERKLÄRT;
HIER HILFT NUR EINS: AKRIBISCH ERUIEREN
WORAN ES LIEGT, DASS DIESES BOOT NICHT FÄHRT.

CHOR: DAS BOOT HAT SCHULD! JA, DIESES BOOT IST SCHULDIG.
DIES BOOT IST SCHULDIG. JA, DAS BOOT HAT SCHULD.
SEHR SCHULDIG IST DAS BOOT. DIES BOOT IST SCHULDIG.
JA, DIESES BOOT HAT SCHULD. DAS BOOT HAT SCHULD.

ERZÄHLER: WAS SINGT IHR STETS DIE SELBEN LITANEIEN?
SEID IHR DAS ECHO, DAS ZWAR WIDER-HALLT,
DOCH UNS DABEI NUR ALTE MELODEIEN
- DIE ALLBEKANNTEN - IN DIE OHREN SCHALLT?

SCHWEIGT DRUM UND HÖRT, WAS UNTERDESSEN
DEN KAUFLEUTEN AN WEITEREM VERDRUSS
ODER GEWINN VOM SCHICKSAL ZUGEMESSEN!
DIE LEHRE AUS DEM STÜCK ZIEHN WIR AM SCHLUSS.

(GESPROCHEN)

GEPRÜFT WARD NUN DAS BOOT VON ALLEN SEITEN;
SOLCH REDLICHKEIT IST EINE SCHÖNE ZIER,
DENN ALLZU RASCH LÄSST MAN SICH OFT VERLEITEN
ZU FALSCHEM SCHLUSS. WIE UNS'RE KAUFLEUT' HIER.

Nr. 13: DUETT 6 UND ENSEMBLE (FINALE 1)

PER LUND: HERR OLOFSON, SEHN SIE, WAS ICH GEFUNDEN!
EIN SELTSAM DING, DAS OHNE JEDEN SINN
UND STÖREND GAR DES BOOTES RUMPF VERUNZIERT;
EIN WURMFORTSATZ, DER BLINDDARM, DER UNS QUÄLT.

BEIDE: HO HO HEJAHO,
DAS MACHT DEN SEEMANN SO,
DAS MACHT DEN SEEMANN ZORNIG!
HO HO HEJAHO!

PER LUND: DIES EKLE DING WAR GRUND UNSRER MALAISE,
ES FRASS SICH TIEF IN DIESES BOOTES BAUCH,
ALS MITESSER, ALS HÄSSLICHER UND SCHWARZER,
SASS ES IM BOOT, ENTZÜNDET UND VERWARZT.

BEIDE: HA HA HEJOHA,
WAS MACHT DER SEEMANN DA?
DAS MACHT DEN SEEMANN TRAUIG!
HA HA HEJOHA!

LARSE OLOFSON: DAS ARME BOOT! WAS MUSSTE ES ERLEIDEN!?
DAS BOOT WAR KRANK, NUR DESHALB FUHR ES NICHT.
DU ARMES BOOT, VERZEIH! UND NUN, VEREHRTER,
FORT MIT DEM DINGS! INS MEER! UND ZWAR SOFORT!

BEIDE: HO HO HEJAHO,
DAS MACHT DEN SEEMANN SO,
SO FROH MACHT'S IHN, SO FROH!

BEIDE + ERZÄHLER: HO HO HEJAHO!

ERZÄHLER: SO ZOGEN SIE MIT FRISCH VEREINTEN KRÄFTEN
DEN BOOTSZAPFEN HERAUS AUS BOOTES RUMPF
UND WARFEN IHN SPORTIV NACH ACHTERN MEERWÄRTS;
DABEI KLANG'S LAUT: HO HO A-DIEU JAHE!

DA SCHWAMM ER HIN DER ZAPFEN UND DIE STRÖMUNG
TRIEB IHN - SO SCHNELL SIE KONNTE - STETIG FORT,
DOCH DANN ERWIES SICH, WAS WIR OFT ERFAHREN:

XII

DAS UNGLÜCK SITZT MEIST MIT AN GLÜCKES TISCH.

LARSE OLOFSON: WAS JETZT, WAS MUSS ICH SEHEN? NICHTS ALS WASSER!
NICHT NUR RINGSUM, NEIN!!!, HIER BEI UNS IM SCHIFF.
SIE SCHLUGEN DIESES LECK, HERR LUND!

PER LUND: VEREHRTER,
SIE WARFEN DOCH DEN ZAPFEN ÜBER BORD.

LARSE OLOFSON: ICH WARF IHN NICHT, MEIN HERR, SIE WARFEN SELBER!

PER LUND: NEIN, SIE, MEIN HERR!

LARSE OLOFSON: NEIN, SIE, MEIN HERR!

PER LUND: SIE SIND
EIN GANZ VERLOG'NER LÜGNER.

LARSE OLOFSON: GELDABSCHNEIDER!

PER LUND: SIE HUNGERLEIDER!

LARSE OLOFSON: SIND SIE SELBST! ...

BEIDE: ... DOCH HALT!

PER LUND: DAS WASSER STEIGT UND STEIGT SO UNAUFHÖRLICH, ...

LARSE OLOFSON: ... DASS WIR SCHON MIT DEN KNÖCHELN STEHN IM SCHLAMM, ...

PER LUND: ... UND NICHTS ZUM SCHÖPFEN HIER, ...

LARSE OLOFSON: ... UND KEINE RETTUNG, ...

BEIDE: ... UND KEINE RETTUNG WEIT UND BREIT IN SICHT.

LARSE OLOFSON: JETZT SAUFEN WIR, HERR LUND, WIR SAUFEN KRÄFTIG
SAMT BOOT, HERR LUND, AB; ...

PER LUND: AUF DEM MEERESGRUND
FIND'T UNS'RE FAHRT ZUM MARKT IHR NAHES ENDE; ...

BEIDE: UND STILL RUHT DIESER SEE, MEIN HERR, SO STILL.
UND WIR? WIR RUHEN AUCH, SO GOTT ES WILL.

PER LUND: ADIEU, MEIN HERR, MEIN LIEBER FREUND, ADIEU!

LARSE OLOFSON: ADIEU, MEIN FREUND, MEIN BESTER FREUND, ADIEU!

BEIDE: ADIEU! A D I E U! A --- D --- I --- E --- U !

CHOR: ZWEI MÄNNER WOLLTEN MIT DEM BOOT
WOHL FAHREN ÜBER DEN FJORD
IN EINE STADT, ZUM FISCHMARKT HIN;
NICHT WEIT LAG DIESER ORT.
IN EINE STADT, ZUM FISCHMARKT HIN;
NICHT WEIT LAG DIESER ORT.

ZWEI MÄNNER WOLLTEN MIT DEM BOOT
WOHL FAHREN ÜBER DEN FJORD,
DOCH DA SIE SICH NICHT EINIG WAR'N,
SO FUHREN SIE NICHT FORT.
DOCH DA SIE SICH NICHT EINIG WAR'N,
SO FUHREN SIE NICHT FORT.

IHR STREIT WAR MÜSSIG UND SEHR DUMM
DOCH HAT ES SIE BALD GEREUT –
SIE FUHREN HINAB AUF DEN MEERESGRUND,
DORT LIEGEN DIE BEIDEN NOCH HEUT.

XIII

SIE FUHREN HINAB AUF DEN MEERESGRUND,
DORT LIEGEN DIE BEIDEN NOCH HEUT.

HOL WEG!
HOL WEG!
HOL WEG!
HOL WEG!
SIE KAMEN NICHT VOM FLECK.

ATTACCA NR. 14

Nr. 14: REZITATIV 6 UND SPRECHCHOR (FINALE 2)

ERZÄHLER: DIE BEIDEN KAUFLEUT' HAT DER FISCH GEFRESSEN.
DURCH HOHLE SCHÄDEL RIESELT MUSCHELKALK.
DIE DUMMHEIT SCHLUG SICH SELBST; DOCH WÄHRENDDESSEN
WIRD NOCH MANCH BOOT GEFÜHRT VON EINEM SCHALK.

BEI FLAUTE KAPPE MAN ZUERST DIE MASTEN!
WOZU EIN SEGEL, WENN KEIN WIND SICH REGT?
WOZU DAS BOOT MIT KOMPASS UND SEXTANT BELASTEN,
WENN SICH DAS BOOT JA DOCH KEIN STÜCK BEWEGT?

WERFT ALLES ÜBER BORD! LASST NUR NICHTS LIEGEN!
ZERHACKT, ENTSCHLACKT, ENTKERNT ES BIS ZUM KIEL!
VIELLEICHT KANN DIESES BOOT AM ENDE FLIEGEN!?
ALS LUFTSCHIFFFAHRER KOMMT MAN AUCH ANS ZIEL.

AY, AY, SIR! WIE BEFOHLEN, SO GESCHEHEN.
KULTUR UND KUNST UND BILDUNG HINTERDREIN!
MAN KANN DAS SOWOHL WENDEN ALS AUCH DREHEN:
WAS SO VIEL KOSTET KANN NUR WERTLOS SEIN.
(VARIANTE: NUR WAS NICHTS KOSTET, BRINGT AUCH ETWAS EIN.)

IM GRUNDE IST DAS STÜCKLEIN HIER ZU ENDE.
EIN KLEINER IRRTUM BRACHTE VIEL VERDRUSS;
DOCH HOFFT MAN OFT, DASS SICH DAS BLATT MAL WENDE,
DRUM SPINNEN WIR NOCH EINEN ZWEITEN SCHLUSS.

CHOR: ZWEI STRILER, DIE – OBWOHL DAZU NICHT FÄHIG –
EINST RUDERN (FAHREN) WOLLTEN MIT DEM BOOT ZUM MARKT,
ERLITTEN SCHIFFBRUCH FAST.

XIV

SIE SCHLUGEN, DA IHR BOOT NICHT NACH GESETZEN,
DIE UNKLUG SIE ERDACHT, SICH RUDERN LIESS,
MIT EIG'NER HAND EIN LECK.

VOLL WASSER LIEF DAS BOOT, GANZ UN AUSWEICHLICH
ERSCHIEN DEN BEIDEN RASCHER UNTERGANG,
DA RETTUNG NICHT IN SICHT.

DOCH RETTUNG KAM. IN HÖCHSTER NOT SUCHT' JENER
DAS LECK ZU SCHLIESSEN FEST MIT FESTER HAND.
SCHON WAR DIE FLUT GEDÄMMT.

DER ANDERE INDESS BEGANN ZU RUDERN
ERNEUT. DAS BOOT HIELT DICHT UND KAM VORAN.
SO FUHREN SIE ZUM MARKT.

DA HATTEN AUCH DIE STRILER NUN BEGRIFFEN,
WOZU DER BOOTSZAPFEN BENÖTIGT WIRD;
WER MEINT, WAS UNNÜTZ SCHEINT, GEHÖRT GESCHLIFFEN,
HAT SICH – OB KURZ, OB LANG - OFTMALS GEIRRT.